

أدعية للحجّ

Ad'iyatoun lil-Hajj

Invocations pour le Hajj

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين

Allah a ordonné à Ibrâhim, que la prière et la paix soient sur lui, après qu'il eut fini de construire la Ka'bah, de faire l'appel au pèlerinage. Ainsi, le Très-Haut a dit :

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ

📖 *Wa adhdhin fî an-nâsi bil-hajji ya'touka rijâlan wa 'alâ kulli dhâmirin ya'tîna min kulli fajjin 'amîq*

Et fais aux gens une annonce pour le Pèlerinage. Ils viendront vers toi, à pied, et aussi sur toute monture, venant de tout chemin éloigné.

(Al-Hajj/27)

Ibn Kathir, dans son exégèse, explique cela comme suit : "C'est-à-dire, appelle les gens en les invitant à faire le pèlerinage à la Maison que Nous t'avons ordonné de construire." On raconte qu'il a dit : "Ô Seigneur, comment puis-je atteindre les gens alors que ma voix ne peut pas les atteindre ?" Il lui a été répondu : "Appelle, et la responsabilité de la transmission est à Nous." Il se tenait alors sur son lieu, et on dit qu'il était sur la Pierre Noire, ou sur la colline de Safa, ou sur Abi Qubays (une montagne près de la Ka'bah). Il a dit : "Ô peuple, votre Seigneur a pris une Maison, alors faites le pèlerinage vers elle." On dit que les montagnes se sont abaissées afin que sa voix atteigne les confins de la terre, et a été entendue par ceux dans les entrailles de leur mère, et chaque chose qui a entendu son appel — que ce soit une pierre, un arbre, ou une goutte d'eau — lui a répondu. Et ceux à qui Allah a décrété qu'ils accompliraient le pèlerinage jusqu'au Jour du Jugement ont répondu :

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ

📖 *Labbayka Allâhumma labbayk*

Je réponds à Ton appel, ô Allah, je réponds à Ton appel.

Le sens : Je réponds, Ô Allah, à l'appel d'Ibrahim, à Ton appel et à Ton invitation en t'unifiant dans l'amour que j'ai pour Toi, je suis à Ton service, sous Tes ordres et fermement engagé à obéir sincèrement et constamment, pour me rapprocher de Toi, à Tes commandements.

Lors de l'Ihrâm dans l'avion

(At-Tamattou')

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ بِعُمْرَةٍ لَا رِيَاءَ فِيهَا وَلَا سُمْعَةَ

📖 *Labbayka Allâhumma bi-'oumratin lâ riyâ'a fihâ wa lâ sou'm'ah*

Ô Allah, je réponds à Ton appel pour accomplir une 'Umrah sans ostentation ni désir de renommée.

La Talbiyah

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ، وَالنُّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ

📖 *Labbayka Allâhumma labbayk, labbayka lâ charîka laka labbayk, inna al-hamda, wa an-ni'mata laka wa al-moulk, lâ charîka lak*

Je réponds à Ton appel, ô Allah, je réponds à Ton appel. Tu n'as pas d'associé, je réponds à Ton appel. En vérité, la louange, la bénédiction et la souveraineté T'appartiennent. Tu n'as pas d'associé.

À la vue de la Ka'bah

اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلَامُ وَمِنْكَ السَّلَامُ فَحَيِّنَا رَبَّنَا بِالسَّلَامِ

📖 *Allâhumma anta as-salâmou wa minka as-salâmou fa-hayyinâ rabbanâ bis-salâm*

Ô Allah, Tu es la Paix et de Toi provient la Paix. Ô notre Seigneur, fais-nous vivre et ressuscite-nous en paix.

Lors du Tawâf

(entre le coin yéménite et la Pierre Noire)

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

📖 *Rabbanâ âtinâ fid-dounyâ hasanatan wa fil-âkhirati hasanatan wa qinâ 'adhâban-nâr*

Notre Seigneur, donne-nous en ce monde une bonne part et dans l'autre monde une bonne part, et protège-nous du châtiment du Feu.

Avant les deux rak'ahs derrière le Maqâm d'Ibrâhim

وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى

📖 *Wattakhidhû min maqâmi Ibrâhîma moussallâ*

Et prenez donc comme lieu de prière l'endroit où Ibrâhim se tint debout.

Avant de monter sur la colline de Safa

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ

📖 *Inna as-Safâ wal-Marwata min cha'â'irillâh*

Certes, Safa et Marwa font partie des lieux sacrés d'Allah.

Sur Safa et Marwa

اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ وَاللَّهُ الْحَمْدُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ
الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيتُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ،
أَنْجَزَ وَعَدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ

📖 *Allâhou Akbar, Allâhou Akbar, Allâhou Akbar wa lillâhi al-hamd, lâ ilâha illallâhou wahdahou lâ charîka lah, lahou al-moulk, wa lahou al-hamd, youhyî wa youmît, wa houwa 'alâ koulli chay'in qadîr, lâ ilâha illallâhou wahdah, anjaza wa'dahou, wa nasara 'abdahou, wa hazama al-ahzâba wahdah*

Allah est le plus Grand (× 3), à Lui appartient la louange. Nul n'est digne d'être adoré excepté Allah, Seul, sans associé. À Lui revient la royauté ainsi que la louange. Il donne la vie et Il donne la mort, et Il est capable de toute chose. Nul n'est digne d'être adoré excepté Allah, Seul. Il a tenu Sa promesse, donné la victoire à Son serviteur, et anéanti les coalisés Seul.

👉 × 3 à chaque arrivée sur l'un des deux monts — suivi d'une invocation libre.